



ES

Manejo (véase Fig. A)

Desbloquear los mangos: Cerrar los mangos, girar hacia fuera el pasador (1).

Cortar el cable: Colocar el cable en la cuchilla fija (3) y acercar la cuchilla giratoria (2) al cable hasta que éste quede ligeramente fijado. El cable se corta, apretando los mangos repetidamente.

Opcionalmente se puede accionar para ello la cuchilla giratoria, con uno, dos o tres niveles previos, en función de la fuerza requerida a aplicar:

- > Cerrar los mangos después de la apertura completa: la cuchilla avanza tres niveles.
- > Cerrar los mangos después de 1/3-apertura: la cuchilla avanza un nivel.

Desbloqueo (véase Fig. B)

1. Presionar el mango hasta el tope hacia fuera.
2. La cuchilla giratoria sólo se podrá girar hacia delante y hacia detrás.

Aplicación

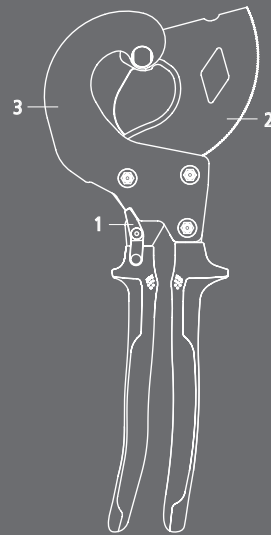
- > Para cortar cables tipo ACSR
- > No apto para cables de acero

Mantenimiento

Prestar siempre atención a que el dentado esté limpio al realizar los trabajos. Podrá aumentar considerablemente la vida útil de su cortacables si lubrica las articulaciones de vez en cuando.

Ref.	↔ mm	⊘ mm	⊘ Zoll	⊘ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Fig. A



95 32 340 SR

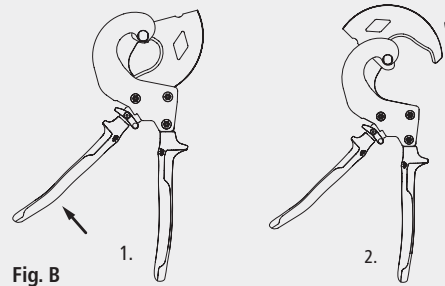


Fig. B



Desconectar el cable de la red antes de usar el cortacables!

NL

Bediening (zie afb. A)

De grepen ontgrendelen: grepen sluiten, grendel (1) naar buiten zwenken.

Kabel snijden: de kabel in het vaststaande mes (3) leggen en het zwenkmes (2) naar de kabel brengen, tot deze licht bevestigd is. Door de grepen herhaaldelijk samen te drukken wordt de kabel gesneden.

Naar keuze kan het zwenkmes hierbij, afhankelijk van de uit te oefenen kracht, met ene, twee of drie voorstappen bediend worden:

- > Sluiten van de grepen na volledige opening: het mes beweegt zich drie stappen voorwaarts.
- > Sluit van de grepen na 1/3-opening: het mes beweegt zich een stap voorwaarts.

Ontgrendeling (zie afb. B)

1. De greep tot aan de aanslag naar buiten drukken.
2. Het zwenkmes kan alleen naar voren en naar achteren gezwenkt worden.

Gebruik

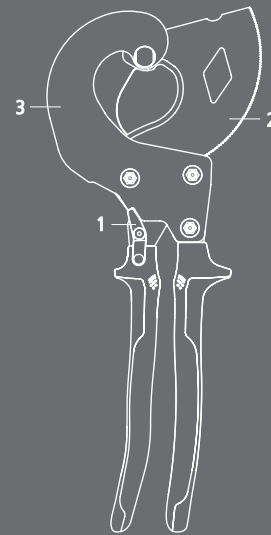
- > Om ACSR kabels te snijden
- > Niet geschikt voor draadkabels

Onderhoud

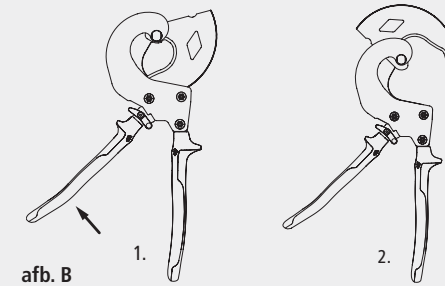
Tijdens het werk steeds op zuivere tanden letten. Van tijd tot tijd oliën van de scharnieren verlengt de levensduur van uw kabelsnijder aanzienlijk.

Nr.	↔ mm	⊘ mm	⊘ Zoll	⊘ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

afb. A



95 32 340 SR



afb. B



Voor het knippen spanning uitschakelen!



95 32 340 SR

DE KABELSCHNEIDER (RATSCHENPRINZIP)
Für Aluminiumleiterkabel mit Stahlseele (ACSR-Kabel)

EN CABLE CUTTER (RATCHET ACTION)
For aluminium cable steel-reinforced (ACSR)

FR COUPE-CÂBLES (PRINCIPE DU CLIQUET)
Pour câbles à conducteurs en aluminium et âme en acier (câbles ACSR)

ES CORTACABLES (TIPO CARRACA)
Para cables conductores de aluminio con alma de acero (cable ACSR)

IT CESCOIA A CREMAGLIERA (SISTEMA A CRICCHETTO)
Per cavi con conduttori a settore in alluminio con anima in acciaio (cavi ACSR)

NL KABELSCHAREN (RATTELPRINCIPE)
Voor aluminium geleiderkabels met stalen versterking (ACSR-kabels)

GR ΚΟΦΤΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΝ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΣΤΑΝΙΑΣ)
για καλώδιο αγωγών αλουμινίου με χαλύβδινο πυρήνα (καλώδιο ACSR)

RU РЕЗАК ПО КАБЕЛЮ (С ХРАПОВЫМ МЕХАНИЗМОМ)
ДЛЯ СТАЛЕАЛЮМИНИЕВЫХ ПРОВОДОВ ACSR

PL NOŻYCE Z MECHANIZMEM ZAPADKOWYM
Do cięcia przewodów stalowo-aluminiowych (ACSR)

CZ KLEŠŤE NA KABELY (PRINCIP ROHATKY SE ZÁPADKOU)
Pro kabely s hliníkovými vodiči a ocelovou duší (kabely ACSR)

HU KÁBELVÁGÓ (RACSNIS ELV)
Acélmaggal erősített, alumíniumvezetős kábelekhez (ACSR kábelekhez)

DK KABELSAKS (SKRALDEPRINCIP)
Til aluminiumleder kabel med stålsjæl (ACSR-kabel)

FI KAAPPELILEIKKURI (RÄIKKÄPERIAATE)
Teräsvahvisteiselle alumiinijohtimelle (ACSR-kaapeli)

SE KABELAVBITARE (SPÄRRMEKANISM)
För aluminiumledarkablar med stålkärna (ACSR-kabel)

KNIPEX-Werk
C. Gustav Putsch KG

42337 Wuppertal
Germany

Tel.: +49 202 47 94-0
Fax: +49 202 47 74-94

info@knipex.com
www.knipex.com

DE

Bedienung (s. Abb. A)

Entriegeln der Griffe: Griffe schließen, Riegel (1) ausschwenken.

Kabel schneiden: Kabel in das feststehende Messer (3) einlegen und das Schwenkmesser (2) an das Kabel heran führen, bis dieses leicht fixiert ist. Durch wiederholtes Zusammen-drücken der Griffe wird das Kabel geschnitten.

Wahlweise kann das Schwenkmesser hierbei je nach zu leistendem Kraftaufwand, mit ein, zwei oder drei Vorstufen betätigt werden:

- > Schließen der Griffe nach vollständiger Öffnung: Das Messer bewegt sich um drei Stufen vorwärts.
- > Schließen der Griffe nach 1/3 Öffnung: Das Messer bewegt sich um eine Stufe vorwärts.

Entriegelung (s. Abb. B)

1. Griff bis zum Anschlag nach außen drücken.
2. Das Schwenkmesser kann nur vor- und zurück geschwenkt werden.

Anwendung

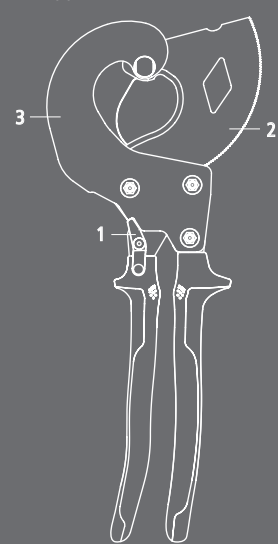
- > Zum Schneiden von ACSR Kabel
- > Nicht für Drahtseile geeignet

Wartung

Beim Arbeiten stets auf saubere Verzahnung achten. Gelegentliches Einölen der Gelenke verlängert die Lebensdauer Ihres Kabelschneiders erheblich.

Art.	↔ mm	⊙ mm	⊙ Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Abb. A



95 32 340 SR

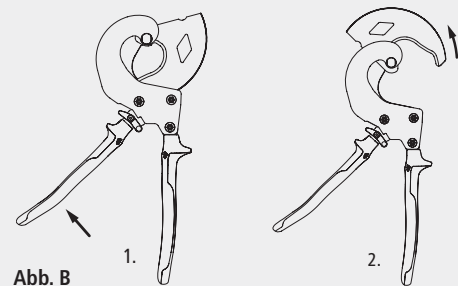


Abb. B



Kabel vor dem Schneiden spannungsfrei schalten!

FR

Emploi (voir Fig. A)

Déverrouillage des poignées : Fermer les poignées, basculer le verrou (1).

Coupe d'un câble : Insérer le câble dans la lame fixe (3) et appliquer la lame mobile (2) sur le câble jusqu'à ce que celui-ci soit légèrement bloqué. Couper le câble en pressant à plusieurs reprises les poignées.

Ce faisant, la lame mobile peut aussi être actionnée à un, deux ou trois crans d'avance, selon l'effort à appliquer:

- > Fermeture des poignées après ouverture complète : La lame avance de trois crans.
- > Fermeture des poignées après 1/3-ouverture : La lame avance d'un cran.

Déverrouillage (voir Fig. B)

1. Pousser la poignée jusqu'en butée vers l'extérieur.
2. La lame mobile ne peut basculer que vers l'avant ou vers l'arrière.

Application

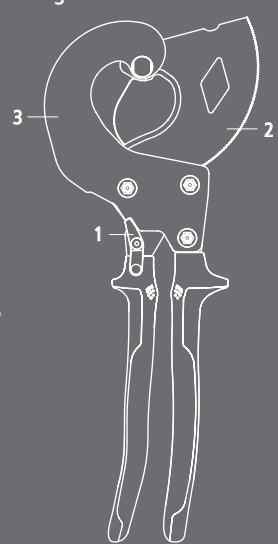
- > Pour coupe de câbles ACSR
- > Ne convient pas aux câbles métalliques

Entretien

Lors du travail, veiller toujours à la propreté de la denture. Huiler de temps à autre les articulations prolonge considérablement la durée de vie de votre coupe-câbles.

Réf.	↔ mm	⊙ mm	⊙ Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Fig. A



95 32 340 SR

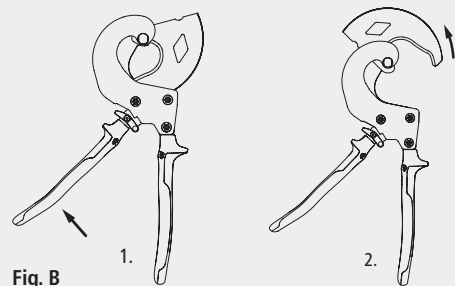


Fig. B



Mettre les câbles hors tension avant de les couper!

EN

Operation (see Fig. A)

Unlocking the handles: close handles, slide the latch (1) out to the side.

Cutting cable: place cable in the stationary cutter (3) and guide the pivot cutter (2) up to the cable until this is lightly held in place. The cable is then cut by repeatedly pressing the handles together.

The pivot cutter can be operated with either one, two or three preselected stages here depending on the degree of force required:

- > Closing the handles after opening fully: the cutter moves three steps forwards.
- > Closing the handles after opening 1/3 of the way: the cutter moves one step forwards

Unlocking (see Fig. B)

1. Press handle outwards as far as it will go.
2. The pivot cutter can now only be slid backwards and forwards.

Application

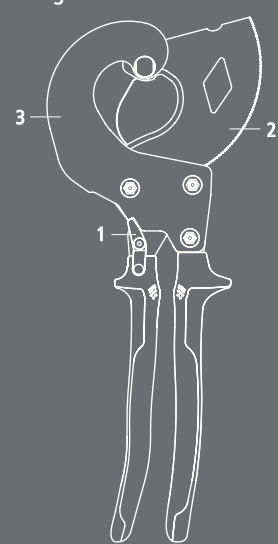
- > For cutting ACSR cable
- > Not suitable for wire rope

Maintenance

When working, ensure that the serrated edges remain clean at all times. Occasional oiling of the hinges substantially extends the service life of your cable cutters.

No.	↔ mm	⊙ mm	⊙ Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Fig. A



95 32 340 SR

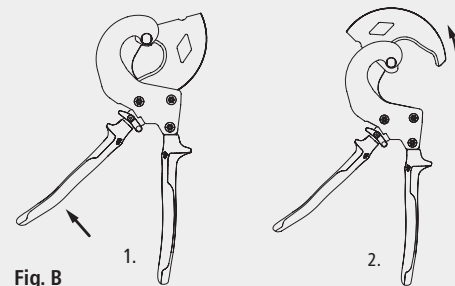


Fig. B



Before cutting cables ensure electric power is switched off!

IT

Funzione (v. fig. A)

Sbloccaggio dei manici: chiudere i manici, aprire il nottolino di arresto (1)

Taglio di cavi: posizionare il cavo sulla lama fissa (3) e chiudere la lama pivotante (2) sul cavo fino a bloccarlo leggermente. Premere ripetutamente sui manici per tagliare il cavo.

È possibile azionare la lama pivotante con regolazione su uno, due o tre livelli preliminari in base allo sforzo richiesto:

- > Chiusura dei manici dopo un'apertura completa: la lama avanza di tre livelli.
- > Chiusura dei manici dopo 1/3-apertura: la lama avanza di un livello.

Sbloccaggio (v. fig. B)

1. Premere il manico verso l'esterno fino alla battuta.
2. La lama pivotante può essere aperta solo avanti e indietro.

Impiego

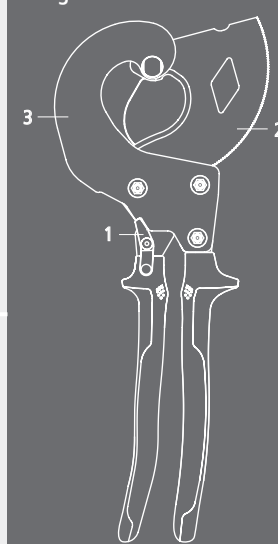
- > Per tagliare cavi ACSR
- > Non adatta per funi metalliche

Manutenzione

Durante il lavoro assicurarsi che la dentatura sia sempre pulita. Oliare all'occorrenza le articolazioni aumenta considerevolmente la durata delle cesoie per cavi.

No.	↔ mm	⊙ mm	⊙ Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

fig. A



95 32 340 SR

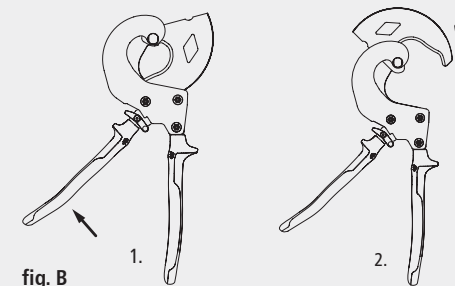


fig. B



Prima dell'uso, staccare la corrente!

GR**Χειρισμός (βλ. Εικ. Α)**

Απασφάλιση των λαβών: Κλείστε τις λαβές, ανοίξτε το σύρτη (1).

Κοπή καλωδίου: Τοποθετήστε το καλώδιο στο σταθερό μαχαίρι (3) και οδηγήστε το στρεφόμενο μαχαίρι (2) στο καλώδιο, μέχρι να σταθεροποιηθεί ελαφρά.

Το στρεφόμενο μαχαίρι μπορεί να χρησιμοποιείται με μία, δύο ή τρεις προβαθμίδες, ανάλογα με τον βαθμό της απαιτούμενης δύναμης:

- > Κλείσιμο των λαβών μετά από πλήρες άνοιγμα: το μαχαίρι κινείται τρία βήματα μπροστά.
- > Κλείσιμο των λαβών μετά από άνοιγμα κατά το 1/3: το μαχαίρι κινείται ένα βήμα μπροστά

Απασφάλιση (βλ. Εικ. Β)

1. Πιέστε τη λαβή μέχρι τέρμα προς τα έξω.
2. Το στρεφόμενο μαχαίρι μπορεί να στραφεί μόνο προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

Χρήση

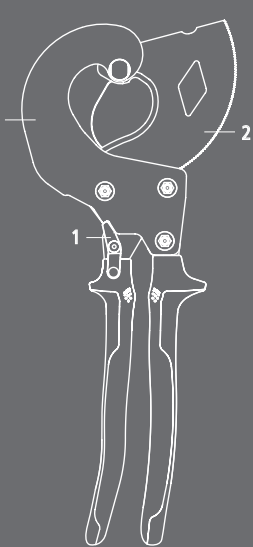
- > Για την κοπή καλωδίου ACSR
- > Δεν ενδείκνυται για συρματοσχοίνα

Συντήρηση

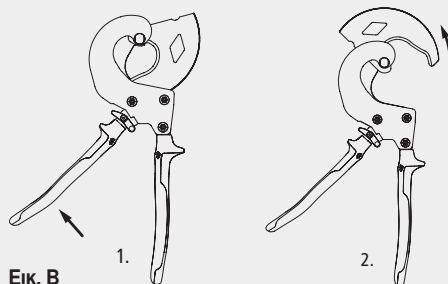
Κατά την εργασία προσέχετε πάντοτε για μια καθαρή οδόντωση. Το λάδιωμα κάπου κάπου των αρθρώσεων παρατείνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του κόφτη καλωδίων.

Νοмер артикула	↔ mm	⌀ mm	⌀ Zoll	mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Εικ. Α



95 32 340 SR



Εικ. Β



Απομακρύνετε τα καλώδια από την τάση πριν από την κοπή!

RU**Порядок действий (см. Рис. А)**

Разблокировка резака: сожмите ручки, отведите защёлку (1).

Резание кабеля: поместите кабель на неподвижное лезвие (3), подвижное лезвие (2) подведите к кабелю так, чтобы слегка зафиксировать его. Путем повторяющегося нажатия ручки осуществите разрезание кабеля.

Подвижное лезвие можно по выбору перемещать на одну, две или три ступени, в зависимости от необходимого усилия резания:

- > Смыкание ручек после полного раскрытия — лезвие перемещается на три ступени вперед.
- > Смыкание ручек после раскрытия на одну треть — лезвие перемещается на одну ступень вперед

Разблокировка (см. Рис. В)

1. Отожмите ручку до упора.
2. Подвижное лезвие теперь может перемещаться вперед и назад.

Назначение

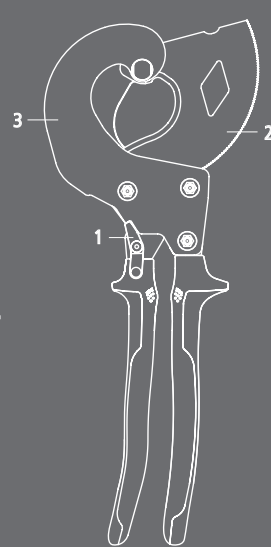
- > Для резания кабеля ACSR
- > Не подходит для проволочного троса

Обслуживание

Во время работы постоянно следите за чистотой храпового механизма. Периодическое смазывание шарниров значительно продлевает срок службы резака.

Art.	↔ mm	⌀ mm	⌀ Zoll	mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

Рис. А



95 32 340 SR

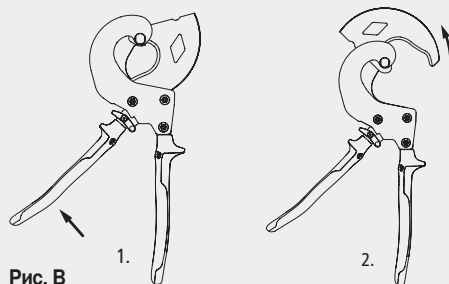


Рис. Β



Перед отрезанием кабеля обязательно отключите кабель от электрической сети.

PL**Obsługa (por. rys. A)**

Odblokowanie rękojeści: zsunąć rękojeści, odchylić blokadę (1).

Cięcie przewodu: przewód umieścić na ostrzu nieruchomym (3), dosunąć ostrze ruchome (2) do przewodu do momentu nieznacznego unieruchomienia przewodu. Cięcie przewodu odbywa się poprzez kilkukrotne zsuniecie rękojeści.

Zależnie od wymaganej siły ostrzem ruchomym można wykonać jedno, dwa lub trzy nacięcia:

- > Zsunąć rękojeści po całkowitym rozwarciu: ostrze wykona trzy nacięcia.
- > Zsunąć rękojeści po 1/3 całkowitego rozwarcia: ostrze wykona jedno nacięcie

Odblokowanie (por. rys. B)

1. Rękojeść odchylić do oporu na zewnątrz.
2. Ostrze ruchome można wychylić w przód i tył.

Zastosowanie

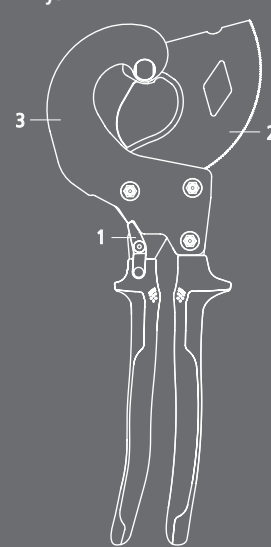
- > Cięcie przewodów ACSR.
- > Nieodpowiednie do cięcia lin stalowych.

Konserwacja

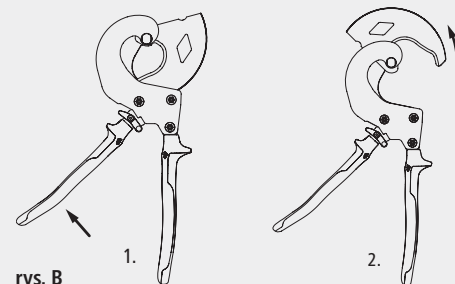
Podczas pracy zwrócić uwagę, aby wieniec zębaty był zawsze czysty. Okresowe smarowanie mechanizmu znacząco wydłuża żywotność noży.

Art.	↔ mm	⌀ mm	⌀ Zoll	mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

rys. А



95 32 340 SR



rys. Β



Przed cięciem należy odłączyć kable od napięcia!

CZ**Ovládání (viz obr. A)**

Odblokování rukojeti: Zavřete rukojeti, vytáhněte zástrčku (1).

Řezání kabelu: Vložte kabel do pevného nože (3) a výkyvný nůž (2) přiblížte ke kabelu, dokud nebude lehce zafixovaný. Opakovaným stlačením rukojetí se kabel přestříhne.

Volitelně lze výkyvný nůž v závislosti na potřebném vynaložení síly ovládat s jedním, dvěma nebo třemi předřazenými stupni:

- > Zavření rukojeti po úplném otevření: Nůž se posune o tři stupně dopředu.
- > Zavření rukojeti po třetinovém otevření: Nůž se posune o jeden stupeň dopředu

Odblokování (viz obr. B)

1. Stlačte rukojeť až na doraz směrem ven.
2. Výkyvný nůž se může otáčet pouze dopředu a zpět.

Použití

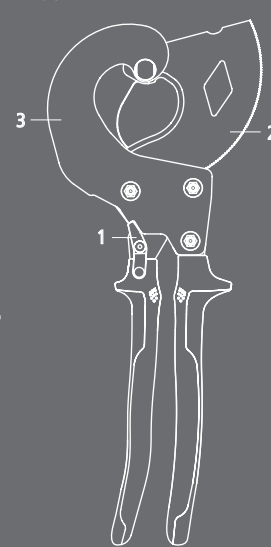
- > K řezání kabelu ACSR
- > Není vhodný pro ocelová lana

Údržba

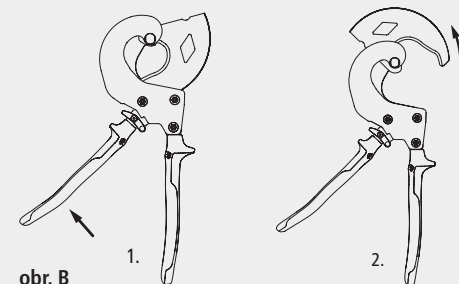
Při práci vždy dbejte na čistě ozubení. Příležitostně naolejování kloubů výrazně prodlouží životnost vašeho řezače kabelů.

Art.	↔ mm	⌀ mm	⌀ Zoll	mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

obr. А



95 32 340 SR



obr. Β



Před stříháním vodič odpojte od napětí!

HU**Kezelés (lásd A ábra)**

A fogantyúk kireteszelése: Zárja össze fogantyúkat, fordítsa ki a reteszt (1).

A kábel elvágása: Helyezze a kábelt a fixen álló késbe (3), és vezesse annyira a kábelhez a lengőkést (2), hogy az kissé rögzüljön. A kábel elvágása a fogantyúk újbóli összenyomásával történik.

Ilyenkor a lengőkés a kifejtendő erőtől függően egy, két vagy három fokozattal működtethető:

- > A fogantyúk zárása teljes kinyitás után: A kés előre mozdul három fokozattal.
- > A fogantyúk zárása egyharmad részig történtő kinyitás után: A kés előre mozdul egy fokozattal

Kireteszelés (lásd B ábra)

1. Nyomja kifelé ütközésig a fogantyút.
2. A lengőkés csak előre és vissza mozgatható.

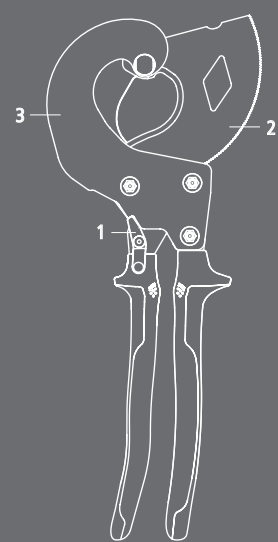
Alkalmazás

- > ACSR kábelek vágásához
- > Drótkötelekhez nem használható

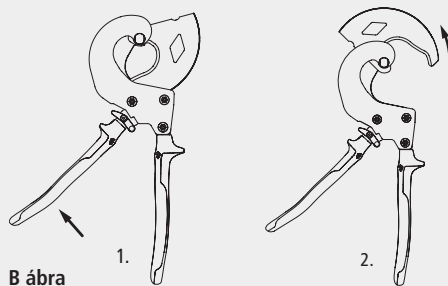
Karbantartás

Munka közben ügyeljen a tiszta fogazásra. A csuklók esetenkénti bealajozása jelentősen meghosszabbítja kábelvágójának élettartamát.

Art.	↔ mm	⊙ ø mm	⊙ ø Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

A ábra

95 32 340 SR

**B ábra**

A kábelt a munka megkezdése előtt feszültségmentesítsük!

DK**Betjening (se fig. A)**

Oplåsning af greb: Luk greb, sving rigel (1) ud.

Skær kabel: Læg kablet ind i den faststående kniv (3) og før svingkniven (2) hen til kablet, indtil det er let fikseret. Ved at trykke grebene sammen gentagne gange skæres kablet.

Eventuelt kan svingkniven aktiveres i ét, to eller tre trin afhængigt af, hvor mange kræfter der skal bruges:

- > Luk grebet efter at have åbnet det helt: Kniven bevæger sig tre trin fremad.
- > Luk grebet efter at have åbnet det en tredjedel: Kniven bevæger sig ét trin fremad

Oplukning (se fig. B)

1. Tryk grebet udad indtil anslaget.
2. Svingkniven kan kun svinges frem og tilbage.

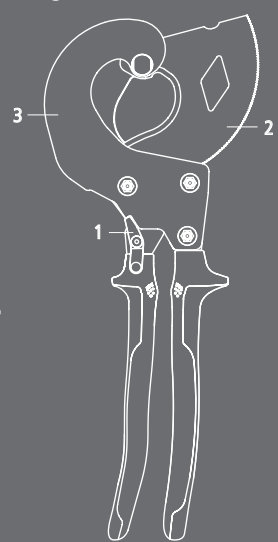
Anvendelse

- > Til skæring af ACSR kabel
- > Ikke egnet til ståltov

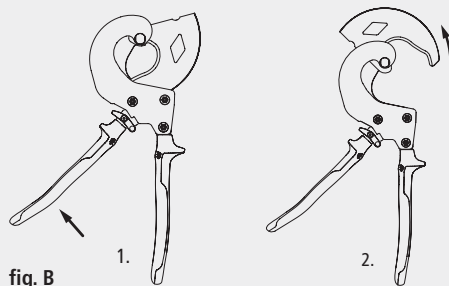
Vedligehold

Sørg altid for en ren fortanding under arbejdet. En lejlighedsvis smøring af leddene med olie forlænger din livstiden på din kablesaks betydeligt.

Art.	↔ mm	⊙ ø mm	⊙ ø Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

fig. A

95 32 340 SR

**fig. B**

Kontroller at kablet er spændings frit før der skæres!

FI**Käyttö (ks. kuva A)**

Kahvojen lukituksen avaus: sulje kahvat, käännä lukitus (1) auki.

Kaapelien leikkaus: aseta kaapeli kiinteään terään (3) ja vie kääntyvä terä (2) kaapelille, kunnes se on kiinnittynyt kevyesti. Kaapeli leikataan kahvoja toistamiseen puristamalla.

Kaapelileikkuria voidaan käyttää yhdellä, kahdella tai kolmella esiportaalla tarvittavan voiman mukaan:

- > Kahvojen sulkeminen täydellisen avauksen jälkeen: terä liikkuu kolme porrasta eteenpäin.
- > Kahvojen sulkeminen kolmasosan avauksen jälkeen: terä liikkuu yhden portaan eteenpäin

Lukituksen avaaminen (ks. kuva B)

1. Paina kahvaa vasteeseen asti.
2. Kääntävää terää voidaan kääntää vain eteen- ja taaksepäin.

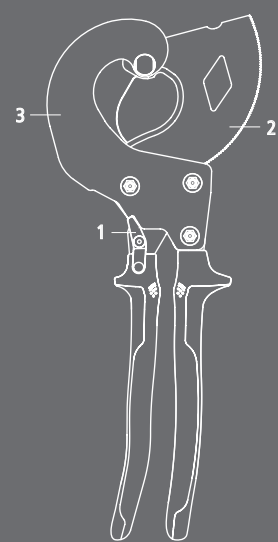
Käyttö

- > ACSR-kaapelien leikkaamiseen
- > Ei sovellu vaijereille

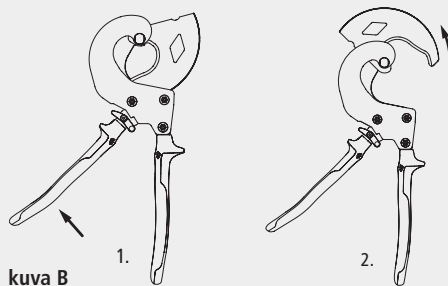
Huolto

Pidä hammasrustus aina puhtaana töiden aikana. Kaapelileikkurin käyttöikä pitenee huomattavasti, jos nivelää öljytään silloin tällöin.

Art.	↔ mm	⊙ ø mm	⊙ ø Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

kuva A

95 32 340 SR

**kuva B**

Kaapeli kytkettävä irti virtapiiristä ennen leikkaamista!

SE**Handhavande (se bild A)**

Frigöra handtagen: Slut handtagen, sväng ut regeln (1)

Kapa kablar: Lägg i kabeln i den fasta kniven (3) och för svängkniven (2) fram till kabeln tills denna är lätt fixerad. Kabeln kapas genom att man trycker ihop handtagen flera gånger.

Svängkniven kan alternativt användas med en, två eller tre försteg, beroende på den aktuellt nödvändiga kraften:

- > Sluta fullständigt öppna handtag: Kniven rör sig framåt i tre steg.
- > Sluta 1/3 öppna handtag: Kniven rör sig framåt i ett steg.

Frigöra handtagen (se bild B)

1. Tryck handtaget utåt så långt det går.
2. Svängkniven kan endast svängas fram och tillbaka.

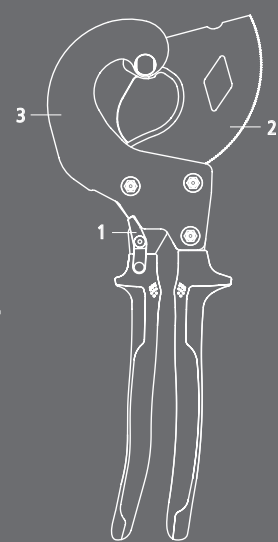
Användning

- > För klippning av ACSR-kablar
- > Inte lämplig för stålvajrar

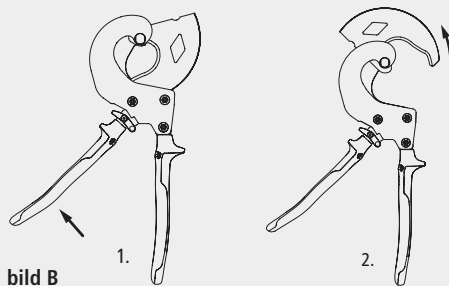
Underhåll

Akta på att tandningen är ren när du arbetar med verktyget. Att olja ledarna då och då ökar kabelavbitarens livslängd avsevärt.

Art.	↔ mm	⊙ ø mm	⊙ ø Zoll	⊙ mm ²	MCM
95 32 340 SR	340	32	1 ¼	340	477

bild A

95 32 340 SR

**bild B**

Innan kabeln skäres kontrollera att den är spänningsfri!